



Acest volum a fost publicat cu sprijinul
Ministerului Culturii din Republica Cehă

© Editura EIKON

**Editura Eikon este acreditată de Consiliul Național al Cercetării
Științifice (CNCS)**

București, Calea Giulești 333, sector 6
cod poștal 031310, România

Difuzare / distribuție carte: 021 348 14 74
0733 131 145, 0728 084 802
difuzare@edituraeikon.ro

Redacția: 021 348 14 74
0728 084 802, 0733 131 145
contact@edituraeikon.ro
www.librariaeikon.ro

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

BORZIČ, ADAM

Meditație asupra culorii interioare : antologie de autor / Adam

Borzič ; trad. și cuv. înainte de Mircea Dan Duță. - București :

Eikon, 2026

ISBN 978-606-49-1733-1

I. Duță, Mircea Dan (trad. ; pref.)

821.162.3

Editor: Valentin Ajder

ADAM BORZIČ

MEDITAȚIE ASUPRA CULORII INTERIOARE

Antologie de autor

Traducere și cuvânt înainte de
Mircea Dan Duță

E I K O N

București, 2026

Cuvânt înainte / 5

Din volumul ÎNTREDESCHIDERE, 2011 / 18

Albastru: meditație berlineză asupra culorii interioare / 18

Din volumul VREMEA ÎN EUROPA, 2013 / 23

Capitalismul eșuează, deși pe pământ poezia nu a amuțit / 23

Într-un magazin vietnamez cu program de seară / 25

Imagine din Split / 26

Această poezie nu este despre politică / 28

Ante / 29

Cântecul homo al tăcerii / 30

Vremea în Europa / 31

Din volumul LINII ORFEICE, 2015 / 32

Gestul orfeic: un eseu / 32

Scrisoare de dragoste către Hlebnikov 2012 / 37

Linii orfeice / 41

Din volumul OGLINZI ÎNTRE APUS ȘI RĂSĂRIT, 2018 / 44

Husameddîn descrie cum a transcris versurile lui Rumi / 44

Ce trebuie să știi, fiule, despre Dante / 46

Iubitul lui Hafiz despre dragostea cu poetul / 48

Botticelli despre zeițele triste ale iubirii / 49

Şams despre Khidr și iubire / 51

Michelangelo despre Biserica San Salvatore al Monte / 52

Ibn al-Arabi îl întâlnește pe Ibn Rushd / 53

Mama lui Dante despre visul ei / 54

Hasan al II-lea explică proclamarea Zilei Învierii / 55

Collatino di Collalto / 57

Despre suferința și gloria nu numai a Gasperei Stampa / 57
Faridudin Attar despre paradis / 59

Din volumul CONURILE RÂD VICLEAN ÎN ZORI, 2020 / 60

Conuri în zori / 60

Ah, voi doi / 61

Viena după trezire / 62

Bărbații din filmele porno gay spaniole / 63

Acel copac / 64

Iris / 65

Cea mai frumoasă despărțire / 66

***Din volumul
ÎNTREDESCHIDERE, 2011***

***Albastru: meditație berlineză asupra
culorii interioare***

cu o lovitură rece dimineța se deplasează
 undeva în adâncul geros al apei
lumânarea trupului s-a ridicat deasupra cearșafurilor învinse
 fiecare lacrimă cădea acolo unde trebuia
și fiecare mâncărime putea fi înregistrată prin voce
 de parcă vocea îi șoptește lumii
crezul său irepetabil decrepit

testez cât pot suporta pietrele ecranului și aripile
în vestibulul metroului se adună grupuri
 păpuși cu albastru de oțel în ochi
iar soldățeii în uniforme mășăluiesc
cineva râde în hohote, genunchii cuiva tremură de rușine

iar cineva scutură kilogramele negre
 ca pe o pernă

suspine înăbușite plutesc prin aer
culoarea îi aruncă pe toți într-un extaz albastru

/CULOAREA MEDITEAZĂ ASUPRA CULORII/
împing figurina
 țintesc cu săgetătorul

păstrez distanța
 verdele războinic
țipă la chipul cel mai apropiat
 numai cât să-i încurce
părul acela lipicios
 dreads puturoase
delectează-te doar
 cu o altă frică înghețată

fac cercetări în timp ce mă grăbesc pe scările rulante
am un laborator mobil, echipamente de testare, mostre
de culoare interioară
sunt echipat pentru dezamăgiri de tot felul sunt echipat
pentru bucurii de tot felul

cu o singură manevră evazivă se poate obține totul: o
floare de vișin în plină înflorire, o armă strălucitoare, un
picior tatuat

cu un pas în lateral poți sări din vagon și poți să-ți lași
picioarele să zboare

spun povești noi, mitologii noi, descopăr colțuri noi
în mintea mea urlă reactoarele, în mintea mea porumbeii
coboară în zbor pe cioburi de sticlă
iar femeile își aranjează movilele negre de păr, își
aranjează părul cu o unghie roșie,
pun în el o floare, o fixează cu un ac și își lasă trupul
pradă scorțișoarei –
se dizolvă la fel de repede precum au apărut dintr-o
singură flexiune a minții

lumina de platină
cade spre pământ
linii de aer curate
stele albe pure

mă spăl pe dinți, mă operez dimineața,
tai figurinele cu foarfeca, cu o lovitură rapidă le distrug
pe toate

sunt melancolia dimineții
sunt melancolia zilei
albastrul clar și strălucitor
lumina clară și strălucitoare

mă transform într-o linie neagră, într-o literă neagră, într-
un prădător negru
părăsesc apartamentul strâmt, părăsesc robinetul
prost etanșat,
părăsesc pereții de hârtie, mă înalț în albastru ca un Înger
berlinez ca un Înger albastru

mă înalță albastrul albastrul metalic
sunt o vulturoaică deasupra Porții Brandenurg
cad cu capul înainte
cad

mă ridic de la pământ lovesc furios cu piciorul lovesc
fundul gazos al lumii ridic mâinile spre cer avioanele
se îndreaptă
către Sud văd capete arzând

văd trupuri unul peste altul într-o grămadă văd
lopeți obosite
și văd mâini albe și negre mă îngrozește fiecare bătaie
de aripi mă îngrozesc
gândăceii

tentaculele negricioase mă îngrozește încetineala mă
îngrozește translația
mă îngrozește scaunul spart din blestematul de colț al
camerei mă îngrozește
singurul

dinte galben dintr-un bot negru singurul fulger
în întuneric

valuri de metal flexibile îmi trec prin burtă, devin o
păpușă plină de fire din sârmă

beau suc la cutie îmi potrivesc ceasul între timp la
televizor orhideele se transforma în șerpi

mă străduiesc să înțeleg schimbarea dar mă pierd mă
pierd printre trupurile groase ale jurnaliștilor